

叶 农 著



COLECÇÃO CULTURA DE MACAU

澳门文化丛书

渡海重生：
19世纪澳门葡萄牙人
移居香港研究

*A Study on Portuguese Emigrants
from Macao to Hong Kong
in the 19th Century*

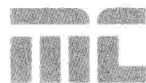
社会科学文献出版社

SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS(CHINA)

澳門特別行政區政府文化局

INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

叶 农 著



COLECÇÃO CULTURA DE MACAU

澳门文化丛书

渡海重生：
19世纪澳门葡萄牙人
移居香港研究

*A Study on Portuguese Emigrants
from Macao to Hong Kong
in the 19th Century*



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS(CHINA)



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

图书在版编目 (CIP) 数据

渡海重生: 19 世纪澳门葡萄牙人移居香港研究/叶农著.

—北京: 社会科学文献出版社, 2014. 10

(澳门文化丛书)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 5946 - 2

I. ①渡… II. ①叶… III. ①葡萄牙人 - 移民 - 研究 - 香港 - 19 世纪 IV. ①D691

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 078184 号

· 澳门文化丛书 ·
渡海重生: 19 世纪澳门葡萄牙人移居香港研究

著 者

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 王玉敏

责任编辑 / 沈 艺 王玉敏

出 版 / 社会科学文献出版社 · 全球与地区问题出版中心 (010) 59367004

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367090

读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 北京季蜂印刷有限公司

规 格 / 开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 18 字 数: 247 千字

版 次 / 2014 年 10 月第 1 版 2014 年 10 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 5946 - 2

定 价 / 69.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

▲ 版权所有 翻印必究

出版说明

国学大师季羨林曾说：“在中国 5000 多年的历史上，文化交流有过几次高潮，最后一次也是最重要的一次是西方文化的传入，这一次传入的起点在时间上是明末清初，在地域上就是澳门。”

澳门是我国南方一个弹丸之地，因历史的风云际会，成为明清时期“西学东渐”与“东学西传”的桥头堡，并在中西文化碰撞与交融的互动下，形成独树一帜的文化特色。

从成立伊始，澳门特区政府文化局就全力支持与澳门或中外文化交流相关的学术研究，设立学术奖励金制度，广邀中外学者参与，在 400 多年积淀下来的历史滩岸边，披沙拣金，论述澳门文化的底蕴与意义，凸显澳门在中外文化交流中所发挥的积极作用。

2012 年适逢文化局成立 30 周年志庆，在社会科学文献出版社的鼎力支持下，文化局精选学术奖励金的研究成果，特别策划并资助出版“澳门文化丛书”，旨在推介研究澳门与中外文化交流方面的学术成就，以促进学术界对澳门研究的关注。

期望“澳门文化丛书”的出版，能积跬步而至千里，描绘出澳门文化的无限风光。

澳门特区政府文化局
社会科学文献出版社

谨识

序

澳门土生族群的形成经历了漫长的历史过程及人类学发展的必然阶段，甚至在澳门定居之前就开始孕育发展。换言之，人类血缘的变化最终导致人种的变异并形成新族群的过程并非一蹴而就，而是经历几代甚至数十代人的血缘融会才能完成。在这个意义上，16 世纪中叶，首批在澳门定居的数百户葡萄牙人中的绝大多数并非直接来自欧洲，而是已经在印度洋至太平洋（莫桑比克起摩鹿加群岛止）近万公里的沿岸国家及地区踟蹰半个世纪的欧亚混血人种的后代。之所以称他们为澳门土生葡人，是因为他们最终定居在澳门并继续延续他们制造“新人”的伟大壮举，使该族群加入了更多的华人血统。

正因为如此，澳门土生族群研究在中国近代史研究及澳门史研究中是一个新课题，亦是一个十分复杂但又十分重要的课题。尤其是澳门回归祖国后，对该族群的研究显得更加重要。面对这个在澳门生活了四个半世纪的族群，人们不禁要问，这个自称为“澳门土生”的族群究竟是些什么人？与他们休戚与共的华人究竟对他们了解多少？带着这些问题，本人从 2002 年开始系统研究澳门土生葡人问题，查阅各种中外文献史料，历时五年，终于基本弄清澳门土生葡人的形成和发展过程，以及后来的迁徙走向，并于 2007 年由中华书局出版了 50 万言的研究成果——《明清时期澳门土生族群形成发展与变迁》。

然而，该族群的形成及发展过程极其复杂，已经超出了一般意义上



的史学研究范畴。不仅涉及中国史、葡萄牙历史、中外关系史、葡萄牙海上扩张史以及中西文化交流史，而且与人类学、民族学以及人种学研究有密切关系。在这个意义上，《明清时期澳门土生族群形成发展与变迁》仅是初步的研究成果，只能说基本弄清了该族群的形成及发展过程。然而，这个善于在海上迁徙的欧亚裔族群并未因在澳门定居而终止脚步。在相对稳定了三个世纪后，他们再次以澳门为中心开始了向港沪乃至向全世界辐射的大规模迁徙活动。今天，这个始终以“亚婆井”为故乡的族群散落除南极以外的所有大洲上。

令人遗憾的是，史学界一直忽视澳门土生葡人 19 世纪大规模向港沪两地迁徙移民的现象，而这次迁徙对中国近代史的发展十分重要。不仅其规模之大令人叹为观止，而且其对港沪两地开埠及其初期发展作用重大。自从奥马达（Almada）兄弟于 1842 年 2 月随英国对华贸易驻澳门监理署总部迁往香港，数千名澳门土生葡人跨海迁往香港，继而部分人又迁往上海，在最早向西方开放的华南及华东的两大都市形成人数可观的另类族群社区，为这两个城市的早期发展做出了卓越贡献。仅以香港为例，何文田的开发、小轮公司的建立、珍奇植物的引进等，无不浸透澳门土生葡人的努力。

葡萄牙史学家白乐嘉（José Maria Braga）是最早移民香港的澳门土生葡人之一，曾对 19 世纪移民香港的澳门土生葡人做过这样的描述：“居香港之葡人，生活极为艰苦，日间工毕，无娱乐去处，夜里又因城内歹徒横行，不敢外出。他们皆为安分守己、努力工作的人。晚上唯与亲朋团聚在家，共叙天伦，以消磨时间。对外界事，除非必要，则无理睬。此等初期香港的澳门葡人，对开发香港成为要港，居功至大。”实际上，澳门土生葡人在香港开埠初期几乎充斥了从港英政府到民间机构的所有部门。即使在今天，人口超过两万的澳门土生裔港人仍然活跃在香港的各个行业，为香港的社会及经济发展做出贡献。

鉴于此，无论从民族学还是从人类学角度出发，对澳门土生葡人向港沪两地的迁移活动进行研究均具有重要意义。然而，由于各种原

因，对澳门土生葡人向港沪移民的研究一直未受到重视。对于居港一个多世纪的两万葡裔居民现状的研究更是无人问津。令人欣慰的是，终于叶农博士承接了澳门特区政府文化局学术研究课题奖励项目，大胆提出了研究居港澳澳门土生葡人的计划。他经过一年多的努力，终于完成了《渡海重生：19世纪澳门葡萄牙人移居香港研究》一书的撰写。这一研究成果的问世，不仅向读者展现了澳门土生葡人在华生根发芽的另一历史阶段，而且令人对该族群在香港开埠时期的贡献有了新的认识。

本人认识叶农博士已近十年，深知其对香港澳门土生葡人的研究并非一蹴而就。当本人刚开始研究澳门土生葡人问题时，他对此亦表现出极大兴趣，并多次进行交谈及探讨。不久，他有幸取得去香港从事研究的机会，从此开始了相关资料的收集工作。我曾鼓励他利用掌握英语的优势，尽快弄清香港开埠后澳门土生葡人迁港定居的情况。从那时至今的七八年时间里，他频繁来往于穗、港、澳之间，查阅历史档案文献、早期报刊以及港英政府文件，收集居港澳澳门土生葡人的家族资料及各种数据，在此基础上对资料进行梳理及筛选，为其在一年多的时间里顺利完成文化局的研究项目奠定了基础。

叶农博士长期研究港澳历史，涉及宗教、汉学、文化、社会生活等多个领域，著述甚多。作者在本项研究中大量使用了中英文档案，对迁居香港的澳门土生族群的家族活动进行了较为详细的介绍与分析。从这些分析中不难看出19世纪后半叶迁港澳澳门土生葡人的经济生活与社会地位，以及他们在社会生活、宗教活动、慈善及教育事业中所做出的努力及贡献。当然，由于澳门土生葡人形成与发展过程历经沧桑，血缘关系极其复杂，迁徙脚步遍布世界，相关研究仍须继续。希望近期内能有关于澳门土生葡人在上海及其他世界各地的研究新成果问世，至少在短期内使该族群在中国境内活动的研究系统而完整。

李长森

澳门新口岸莲花广场畔

目 录

绪 论 / 1

第一章 渡海求生：澳门葡萄牙人移居香港 / 23

- 第一节 移居香港原因探析 / 23
- 第二节 澳门葡萄牙人移居香港的过程 / 54
- 第三节 澳门葡萄牙人移居香港的特点 / 59
- 第四节 实例分析——迁港葡萄牙人家族研究 / 62

第二章 重生之道：经济生活与社会地位观察 / 99

- 第一节 迁居香港的葡萄牙人经济生活 / 99
- 第二节 葡萄牙人与港英政府雇员 / 103
- 第三节 澳门葡萄牙人与商业机构、公司职员 / 116
- 第四节 新闻出版界 / 128
- 第五节 医药行业 / 135
- 第六节 开设商行及其他投资活动 / 137

第三章 家族聚居：社会生活探析 / 145

- 第一节 和谐与暴力——家族型社群中的刑事案件 / 145
- 第二节 互联与互助——澳门葡萄牙人社区生活 / 150



第三节 语言问题 / 178

第四节 饮食文化 / 196

第五节 投身香港社会：参与公共服务 / 206

第四章 精神慰藉：宗教、慈善与教育 / 212

第一节 虔诚的宗教生活 / 214

第二节 服务社区：慈善机构与活动 / 219

第三节 族群未来：教育问题 / 221

第五章 机会来临：葡萄牙人移居香港对澳门的影响 / 234

第一节 其他居澳外籍人士 / 234

第二节 移居香港与 19 世纪中叶的澳门萧条 / 241

第三节 澳门特种行业的兴起 / 245

第四节 澳门的华商兴起 / 251

第六章 结论 / 258

参考文献 / 267

表目录

- 表 1 - 1 清代嘉庆、道光年间台风记录 / 45
- 表 1 - 2 19 世纪下半叶澳门风灾一览 / 47
- 表 1 - 3 19 世纪下半叶澳门瘟疫情况 / 51
- 表 1 - 4 罗沙家族迁港及定居香港情况 / 63
- 表 1 - 5 卡斯楚家族迁港及定居香港情况 / 66
- 表 1 - 6 19 世纪澳门葡萄牙人家族迁港通览 / 71
- 表 2 - 1 19 世纪迁居香港的葡萄牙籍公务员情况 / 103
- 表 2 - 2 1859 年迁居香港的澳门葡萄牙人在香港
商业机构任职通览 / 117
- 表 2 - 3 1859 年迁居香港的澳门葡萄牙人在香港的
职业与住处通览 / 123
- 表 2 - 4 罗郎乜印字馆印刷品通览 / 140
- 表 3 - 1 居港葡萄牙人生老病死情况 / 146
- 表 3 - 2 英语采用葡萄牙语词汇 / 178
- 表 3 - 3 Patuá 语句范例 / 189
- 表 3 - 4 土生葡人阿德澳门土语作品 / 190
- 表 3 - 5 白妲丽记录 Patuá 实例 / 190
- 表 4 - 1 圣若瑟书院（欧籍学生部分）年度考试情况 / 226

绪 论

香港开埠后，港澳之间出现了一个重要的现象，那就是大量在澳门的葡萄牙人移居香港，由此，澳港关系翻开了崭新的一页。在港澳史的研究过程中，曾经出现过许多热点论题，但作为港澳关系中的重要组成部分，澳门葡萄牙人移居香港的问题却一直不太被学界，特别是中国学术界所重视。

一 关于澳门土生葡人的现有研究成果概述

学术界对澳门葡萄牙人进行研究的焦点，主要是葡萄牙人在澳门的混血儿——土生葡人族群的研究。在这个领域出现了罢辣架、白乐嘉（José Pedro Braga, José Maria Braga）父子，法国传教士热尔韦（Jean François Régis Gervais）神父，文德泉（Manuel Teixeira）神父这样一批早期研究者，进入 20 世纪 80 年代以后，出现了阿马罗（Ana Maria Amaro）、莱萨（Almerindo Lessa）、贾渊（João de Pina Cabral）、陆凌梭（Nelson Lourenço）、欧卓志（Jorge de Abreu Arrimar）、施白蒂（Beatriz Basto da Silva）、白妲丽（Graciete Nogueira Batalha）、安东尼奥·M. 帕谢科·诺拉吉·施利华（António M. Pacheco Jorge da Silva）等外国研究者，而中国学者则有郭永亮、汤开建、徐杰舜、金国平、吴志良、李长森等。

中国内地学者的研究成果主要有以下论文：

姜永兴的《香港本地仔与澳门土生葡人》。该文系澳门回归之前的一篇政治问题研究论文，主要讨论了澳门的土生葡人，包括其概念[“主要指澳门出生，具有葡萄牙血统的葡籍居民，亦包括葡人与华人或其他种族人士结合所生的混血儿（日本、马来西亚、印度、意大利、拉丁美洲，以及非洲人通婚后，在澳门留下的后代）”]、主要构成（澳门出生的葡萄牙裔居民，澳门出生的中葡通婚后裔，在澳门外出生，迁移到澳门定居并接受当地文化的葡萄牙人）、他们的特点及其对澳门回归的态度（大部分土生葡人，尽管持有葡籍护照，但他们世代久居澳门，在澳门有自己的事业，对澳门怀有情感，把澳门当做自己的“根”“第二故乡”，他们对回归后的未来，毫无危机感，对未来十分乐观，认为自己就是澳门实现“一国两制”的体现，希望能继续充当桥梁的作用）^①。

魏美昌的《澳门华人与土生葡人》。该文系澳门回归之前一篇研究澳门政治问题的论文。它主要讨论了澳门土生葡人因回归而对其继续留在澳门的前途的一些忧虑：（1）国籍问题。葡萄牙承认双重国籍，而中国不承认，1999 年后他们的葡、中双重国籍的现状不能延续，若要选择，多数人会选择葡籍，但这样他们就会在自己的故乡澳门自动成为外国人，在政治上受到不平等待遇，在感情上也无论如何无法接受。（2）工作问题。他们有许多人在行政和司法部门工作，担任要职，是目前澳葡政府的骨干力量。但由于在公务员本地化过程中过分强调按人口比例来实现本地化，他们感到困惑，即如果担任各级领导职务的土生葡人即将面临被取代和“失业”的危险，那不如提早退休，或移民国外。（3）子女教育问题。既然他们认同的是葡萄牙文化，自然就要求其子女继续受葡文教育。一些非本地出生但已长期在此工作和生活并希望继续留下的葡萄牙人，也都在关心这个问题^②。

① 姜永兴：《香港本地仔与澳门土生葡人》，《中南民族学院学报（人文社会科学版）》1998 年第 3 期。

② 魏美昌：《澳门华人与土生葡人》，《广西大学学报（哲学社会科学版）》1998 年第 6 期。

徐杰舜、汤开建认为澳门土生葡人的形成和发展分为四个阶段，即16世纪初期葡萄牙人与印度果阿人和马来西亚满刺加（即马六甲）人的通婚混血为滥觞阶段，16世纪中期到18世纪为土生葡人在澳门多元混血形成的阶段，19世纪初至20世纪中期为土生葡人在澳门进一步发展的阶段，20世纪70~80年代为土生葡人在澳门稳定发展的阶段。在特殊历史背景下形成的澳门土生葡人是一个在体质风貌、地域、语言、风俗习惯、文化、宗教信仰以及族群心理上有鲜明特征的特殊族群^①。他们的人文特征，作为中国近现代史上东西方种族混血、民族融合的一个特例，具有欧亚混血的体质特征、欧亚混合的“澳门土语”及谙熟双语的语言能力、中西合璧的风俗习惯、二元化的宗教信仰和根在澳门的族群意识^②。

佐治（M. Da Graça Pacheco Jorge）谈到了澳门土生葡人的烹调术。他认为澳门土生葡人的烹调术，是随着葡萄牙人东来而形成的。他们到达中国、印度、锡兰、马六甲和帝汶等地后，利用这些地方的一些土法烹调术以及获得的新的果蔬、根块、球茎香菜，以最好的方式来享用这些新物品的新奇味道。他们一旦接受了新品种，会马上给它取一个名字，或者自创，或者翻译，或者干脆沿用原名。而澳门历史悠久的家庭，其烹调技术在澳门永远占有一席之地，对于他们，制作这些菜式是一种家族的标志与骄傲。澳门土生葡人的每个家庭均保存下古老的菜谱，常常将这些菜谱当做他们的徽记或者标志，甚至将某些菜奉为家族本身的名家。尽管这些菜式彼此类似，但每个家庭都有其独特的风格，并保有每个家族内部的不传之秘密。饮食在澳门葡萄牙人社区中有确认社会身份的作用，是餐桌上促进家庭社会属性之

① 徐杰舜、汤开建：《关于澳门土生葡人问题的思考》，《民族研究》2000年第6期；《试论澳门土生葡人的形成和发展》，《兰州大学学报（社会科学版）》2001年第1期。

② 徐杰舜：《试论澳门土生葡人的人文特征》，《武汉大学学报（人文科学版）》2000年第5期。

认同的催化剂。他谈到了他所属的若瑟·维森特·佐治（José Vicente Jorge）家族的饮食传统。他介绍了“肥茶”“帝汶柠檬”“咖喱鱼或咖喱海鲜”“印度牛舌”“碎肉土豆块”“碎肉粉丝木耳”“BADJI 或 BAJI（巴基）”等菜式^①。

苏建灵通过三例对澳门土生葡人的访谈，研究了澳门土生葡人饮食文化的起源、演变和现状。他指出，从家居饮食看，土生菜在澳门土生葡人饮食中的比重逐渐下降，而在餐饮业中，由传统土生菜发展而来的澳门菜或称澳门式葡餐蓬勃发展，它不仅是土生葡人物质文化的代表，是土生葡人对澳门、中国乃至世界饮食文化的杰出贡献，也是土生葡人与华人等文化互动的结果，是澳门各族群宝贵的文化遗产^②。

黎熙元从血缘、婚姻、语言、习俗、族群意识与族群关系以及其文化变迁等方面来探讨土生葡人族群的文化特点：他们是多种血统混合的族群；他们有自己的语言，它不同于现代葡语，也不同于汉语，可称为土生葡语（它是一种古葡语与汉语混杂的语言，它是以 15 至 16 世纪的葡萄牙语为基础，同时广泛吸收包括马来西亚语、粤语和英语等多种语言的词汇形成的）；烹调是土生葡人族群最具特色的家族传统，它和语言一样，是土生葡人的标志之一；澳门的土生葡人族群有鲜明的族群意识，在族源关系上，他们倾向于认为葡萄牙是他们的第一故乡，但他们并不完全认同那是他们的祖国，澳门是他们的第二故乡；他们混杂的血统及伴随通婚而导致的文化融合从一开始就存在着^③。

孙九霞认为土生葡人的认同具有主观要素和客观要素两个方面。土生葡人有着许多独特的多元文化特征，主要表现为有着共同的历史渊

① 佐治：《澳门土生葡人的烹调术》，《文化杂志》1994 年第 20 期。

② 苏建灵：《澳门土生葡人的饮食文化》，《中山大学学报（社会科学版）》2000 年第 4 期。

③ 黎熙元：《澳门土生葡人族群及其文化特点》，《学术研究》2001 年第 12 期。

源，具有混血体征，使用双语或多语，信仰天主教，在饮食、节日等习俗上具有中葡、中西合璧性。他们认同这种混合性文化，这些文化要素是族群认同的基础。族群认同更多地具有主观心理性，新生代的土生葡人，尤其是回归以后的土生葡人，淡化了对葡萄牙身份的认同，转而强调自己“澳门人”的身份，他们自我认同土生葡人，为“大地之子”（FILHOS DA TERRA）或“澳门人”（OS MACAENSES）。即使那些具有华裔血统的人，他们有的也自我认同为土生葡人，这是一种脱离了文化渊源的主观选择^①。

刘月莲认为澳门土生葡人问题是一个在历史学、民族学和人类学等诸多领域具有重要研究价值的研究，在这个问题的研究中，西方学者在当时远远走在中国学者的前面。为了引起中国学者对此问题的关注并推进此研究的开展，特将20世纪西方学者（特别是葡萄牙学者）的相关研究成果作一简要介绍：（1）“澳门土生葡人”概念的界定：在当地方言中“澳门人”一词，是个难以界定的词。大部分新到澳门的人，把“澳门人”视为中葡两个种族的混合体；许多称自己为“纯澳门人”的人，则说他们是最初葡萄牙—马六甲混血人的后裔，在种族上与华人毫无关系；澳门的另一部分常住居民，把“澳门人”定义为“出生于澳门的任何人（包括葡萄牙人的后裔）”；最后一种解释是，“澳门人”一词，专指种族上融合起来的一个群体，尽管这种融合可以理解为既包括中国人与葡萄牙人的融合，也包括葡萄牙人与马来人的融合。（2）土生葡人的种族构成。土生葡人的种族构成是学者们争论最多的问题，佛兰萨、雷戈、文德泉、白姐丽、阿马罗、彭慕治等均发表了他们的看法。总之，历史上，土生葡人集体同一性的葡裔成分一直占主要地位，而亚裔成分则较多枝叶。现在的亚裔成分主要是华裔，但有充分资料表明以前的亚裔成分中华裔并不占主导地位。与传统不同，土生葡人的华裔祖先在20世纪才占重要地位的理论已获认同。（3）澳门土生葡人的

^① 孙九霞：《澳门“土生葡人”的认同解析》，《广西民族研究》2003年第2期。



语言。她介绍了许多葡萄牙学者的成果，其中白妲丽的成果值得一提。白妲丽首先提出“澳门语”的概念，并研究了澳门方言的形成、澳门土语的语音特征和澳门语的发展趋势。(4) 关于澳门土生葡人的文化特征，她介绍了澳门土生葡人的烹调、游戏与娱乐。彭慕治对土生葡人的文化特征提出了独到的见解。他认为土生葡人掌握并传承葡萄牙文化模式，中华文化模式对他们的影响则越来越遥远。(5) 澳门土生葡人群体的社会演变。在长期的历史发展进程中，澳门土生葡人也在不断地发生变化。在语言方面，讲澳门土语的土生葡人越来越少，而讲英语和广州话的人越来越多。在宗教方面，演变的趋势很明显。关于澳门土生群体演变趋势，阿马罗的见解是，五个方面的综合内容表明，土生葡人的文化特性将会解体。彭慕治则指出了澳门土生葡人群体在人类生物及文化方面的变异现象^①。

周大鸣在田野调查的基础上，对于回归后土生葡人族群内部的消极失落、积极进取以及旁观时势的三种心态进行了分析，进而描述了土生葡人在澳门参与政治的现状，特别指出土生葡人的社团将会在今后的政治参与中发挥重大的作用。澳门土生葡人回归前后的困境与调适的过程其实就是他们在文化认同倾向上迷惘与重新选择的过程^②。

温慧媛通过对澳门的 12 位土生葡人和 18 位华人的调查，研究了澳门现今不同年龄的土生葡人的广州话语音与同年龄澳门华人的广州话语音的异同。她的研究表明，他们的广州话语音在很多方面都表现一致，诸如 n 声母逐渐念为 l，新派爱把 -aŋ 及 æŋ 念成 -an 及 -æŋ；老派较少变调，新派较多变调等。这些语音特点在澳门土生葡人与澳门华人之间都表现得相当吻合。无可置疑，澳门土生葡人的广州话语音，紧随着澳门华人的广州话语音的发展而发展。数十年来，葡语语音和澳门华人

① 刘月莲：《20 世纪西方学者对澳门土生葡人的研究》，《中国史研究动态》2003 年第 3 期。

② 周大鸣：《澳门回归后土生葡人的调适与族群认同》，《开放时代》2007 年第 2 期。

的广州话语音，一直在澳门土生葡人的广州话中相互渗透。但葡语的影响力随着澳门回归，已经逐渐下降了^①。

王闲运用问卷调查、访谈等方法，通过统计和对比分析，考察了不同性别、年龄、文化程度的土生葡人对普通话、粤语、葡语以及英语的态度及其语言使用情况，对几种语言在土生葡人心目中的地位和实用价值进行了分析。在总体评价上，英语在澳门土生葡人心目中具有显著的声望；在亲和力方面，葡语和粤语仍是土生葡人情感诉求的重要工具；在实用价值方面，英语、普通话被土生葡人视为最有实用价值；在地位价值上，土生葡人认为会说英语的人最有身份。可见几乎在任何外向层面上，英语都受到最高的评价，而普通话则仅次于英语，相信在未来会超越英语^②。

以上是近年来内地学术界对澳门土生葡人问题所进行的研究工作之概况。

二 关于澳门葡萄牙人迁居香港问题的现有研究成果概述

对以土生葡人为主体的澳门葡萄牙人迁港问题的研究，始终没有受到学界太多的重视。目前的研究成果主要以罢辣架、白乐嘉父子的著作为主。如罢辣架于香港园艺学会 1929 年年会中做了题为《香港的葡萄牙人先驱：九龙的园艺实验》（*Portuguese Pioneers of Hong Kong: Horticultural Experiments at Kowloon*）的主题报告，《澳门评论报》（*Macao Review*）于 1930 年 1 月 24 日将其出版。1987 年，澳门文化司署出版了该文的葡、英文单行本，共 15 页。

该文主要介绍在英国割占九龙半岛南部之后，居港葡人对开发九龙油麻地、何文田、九龙湾和香港岛薄扶林地区所作的贡献。全文分为下列部分：“Delmar”的来源〔此词系由罗郎乜（Delfino Noronha）与罗

① 温慧媛：《澳门土生葡人广州话语音研究》，暨南大学硕士学位论文，2001。

② 王闲：《澳门土生葡人的语言态度及语言使用状况调查》，暨南大学硕士学位论文，2007。